

VF Ont. Ministry of Community and Social Services

CA24N  
SM  
-Z 221

CA24N  
SM  
-Z 221

ONTARIO WELCOME HOUSE

8 YORK STREET

TORONTO, ONTARIO

Hours: Monday to Friday 9 a.m. to 10 p.m.  
Saturday 10 a.m. to 5 p.m.

Assistance will be given with regard to Health Insurance, accommodation, employment and any other problems that face newcomers to the Province.

We will prepare resumes and have educational documents and trade-certificates evaluated. Free clothing is given to the needy.

The Ontario Citizenship Branch's pilot classes in English and Orientation will be given at the House. There is a lounge and recreation room for your convenience.

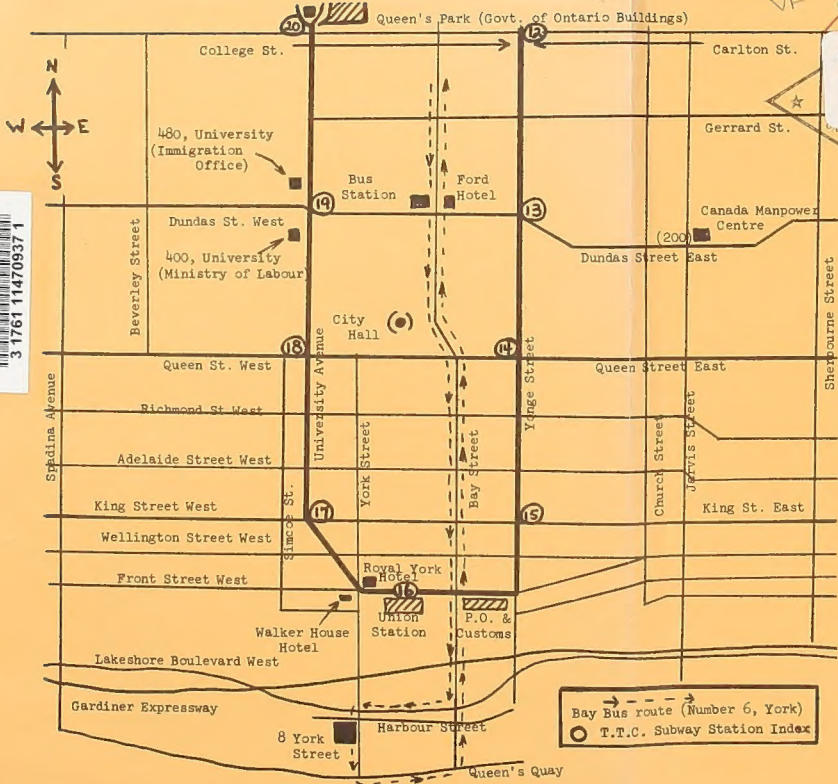
Ontario Welcome House is a Government of Ontario project, operated by the Ministry of Community and Social Services in co-operation with:

Canada Manpower & Immigration (Federal Government)  
International Institute of Metropolitan Toronto  
The Toronto Interfaith Immigration Committee  
The Seventh Day Adventists.  
Other government and private agencies also contribute assistance.

To get to the Welcome House, get on the Bay bus Number 6 (YORK STREET) going South. Ask the driver to let you off at York and Harbour Streets. If you take the subway, get off at Union Station and transfer to the Bay Bus (YORK) at the corner of Bay and Front streets or walk from Union Station west to York and walk South.

For further information, please call the House at

965-3021.



Bay Bus route (Number 6, York)  
T.T.C. Subway Station Index

3 1761 11470937 1

# LA CASA DE BIENVENIDA EN ONTARIO

8 York Street

TORONTO, Ontario

Horas - Lunes a Viernes 9 a.m.-10 p.m.  
" - Sabada y Domingo 10 a.m.-5 p.m.

Daremos ayuda respecto al seguro contra enfermedades, alojamiento, empleo, y cualquier otro problema que confronte a los recién llegados a la provincia.

Prepararemos resúmenes, y haremos arreglos para evaluar certificados de estudios y de trabajo. Se obsequiará ropa a las personas que la necesiten.

Las clases de inglés y de orientación de la Dirección General de la Ciudadanía del Ontario se impartirán en la Casa, y tenemos una sala y un cuarto de recreo para su conveniencia.

La Casa de Bienvenida en Ontario es un proyecto del Gobierno de Ontario, dirigido por el Ministerio de los Servicios Sociales y de la Comunidad con la cooperación de:

Canada Manpower & Immigration; (Gobierno Federal);

International Institute of Metropolitan Toronto;

The Toronto Interfaith Immigration Committee;

The Seventh Day Adventists.

Otras oficinas gubernamentales y agencias privadas suministran también ayuda.

Para visitar a la Casa de Bienvenida, tome el omnibus Bay Numero 6 (Calle York), que va con rumbo sur. Fídale al chofer que por favor le avise cuando llegue a las calles de York y Harbour. Si toma el metro o subterráneo, bájese en la estación Union y camine a la calle York (o transbórde al omnibus Bay). Para mayores informes, llame al teléfono

965-3021

# CASA DE RECEPÇÃO DO ONTARIO

8 YORK STREET,

TORONTO, ONTARIO

Horário - Seg. a Sex. das 9h as 22h  
" - Sábados " 10h as 17h

Prestamos assistência no que respeita ao Seguro de Saúde, acomodação, emprego e quaisquer outros problemas com os quais se debaterem os recém-chegados a esta Província.

Preparamos resumos de experiência profissional e avaliamos os certificados de habilitações literárias e profissionais. Damos roupas gratuitamente aos que dela necessitarem.

Aulas de Inglês e de Orientação, oferecidas pela repartição de Cidadania do Ontário, encontram-se em actividade neste mesmo edificio. Possuímos ainda, para sua conveniência, uma sala de estar e outra de jogos.

A Casa de Recepção do Ontário, é um projecto do Governo desta Província, dirigido, pelo Ministério da Comunidade e serviços Sociais em cooperação com:

Canada Manpower and Immigration (Governo Federal)

International Institute of Metropolitan Toronto

The Toronto Interfaith Immigration Committee

The Seventh Day Adventists

Outras repartições do governo e privadas contribuem também com a sua assistência.

Para chegar a Casa de Recepção, tome o autocarro na rua Bay, numero 6, para York, direcção Sul. Peça ao condutor que o avise quando chegar à paragem no cruzamento das ruas York e Harbour. Se tomar o Metro saia na Estação da Union e em seguida tome o autocarro da Bay nº6 sul, ou então desça a rua York.

Para mais informações, telefone para:

965-3021

# CASA DI BENVENUTO DELL'ONTARIO

8 York Street,

TORONTO, Ontario.

Orario - Lun. a Ven. 9 a.m.-10 p.m.  
" - Sab. e Dom. 10 a.m.- 5 p.m.

Verrà fornita assistenza per questioni concernenti l'Assicurazione contro le Malattie, alloggio, impiego ed ogni altro tipo di problema che potrebbe presentarsi a coloro che sono appena immigrati nella Província.

Noi potremo preparare rapporti ed avere valutati i Vostri documenti scolastici e professionali. Alle persone bisognose verranno distribuiti indumenti gratuitamente.

Le classi d'inglese e i corsi d'orientamento della Direzione Generale della Cittadinanza dell'Ontario saranno tenuti presso la Casa. C'è inoltre una sala di ricreazione ed un ampio salone che potrete usare liberamente.

La Casa di Benvenuto dell'Ontario è un progetto del Governo dell'Ontario gestito dal Ministero dei Servizi Sociali e della Comunità in collaborazione con: Canada Manpower & Immigration (Governo Federale);

International Institute of Metropolitan Toronto;

The Toronto Interfaith Immigration Committee;

The Seventh Day Adventists.

Altri uffici governativi ed agenzie private forniscono anche assistenza.

Per recarvi la Casa, salite sull'autobus N. 6 di Bay (York Street) diretto al sud. Dite all'autista di farvi scendere all'angolo formato dalle strade York e Harbour. Se vi recate in metropolitana, scendete alla Union Station e camminate lungo York Street (o salite sull'autobus di Bay). Per ulteriori informazioni per favore telefonate la Casa. Il numero è: 965-3021.

# KENTPON ΥΠΟΔΟΧΗΣ ΤΟΥ ΟΝΤΑΡΙΟ

8 York Street

Toronto Ontario

ΩΡΑΙ ΔΕΥΤ. ΠΑΡΑΣΚ. 9πμ-10μμ  
ΣΑΒΒΑΤΟ 10πμ-5πμ

Παραχωρείται βοήθεια εν σχέσει με ασφάλειαν υγείας, κατοικία, εμβασιν δρασίας και δι' ούονδήποτε πρόβλημα καθ' έντιμω- πύσου οί νεοφερμένοι στο Όν- τάριο. Προτοιμάζονται έκθε- σεις και έκτιμήσεις εκπαιδευ- τικών απόδεικτικών και επαγγελ- ματικών πιστοποιητικών. Παρέ- χεται δωρεάν ένιατισμός εις τούς έχοντας ανάγκην. Τό τμήμα 'Ι- θάγενεας του Όντάριο παρδύ- δει μαθήματα άγγλικής και προ- σανατολισμού, ύπάρχει αίθουσα ψυχαγωγίας τήν όποιαν μπορεί- τε να μεταχειρισώτε. Τό κέν- τρον 'Υποδοχής είναι σχέδιο της Κυβερνήσεως του Όντάριο και διευθύνεται υπό τού 'Υπουρ- γέου Κοινοτικών και Κοινωνι- κών 'Υπηρεσιών έν συνεργασία με Canada Manpower & Immigration (Federal Government) Internat. Institute of Metro-Toronto The Interfaith Immigration Com- mittee The Seventh Day Advent- ists.

Με τήν βοήθειαν έπίσης και άλ- λων Κυβερνητικών και ιδιωτικών 'Υπηρεσιών. Γιδ να έλθετε στο Κέντρον 'Υποδοχής πάρτε τό λεω- φορείον ΒΑΥ ( 6 ) προς Νότον - και ζητήστε από τόν οδηγόν να σάς κατεβάση στο Γίδρκ και Χάρ- μπουρ, ή με τό υπόγειο Τραίνο με χρι τό Union Stn και περπατήστε μέχρι τόν δριθ. 8 τής όδοϋ Γίδρκ ή πάρτε από τήν Γωνία Φρόντ και Γίδρκ τό λεωφορείο με τό ίδιο ει- σιτήριο. Διδ περισσότερας πλη- ροφορίας τηλεφ στο 965-3021